

LES COLLABORATEURS DE LA REVUE *ATELIER DE TRADUCTION* DES NUMÉROS 1 À 10

N°1 / 2004 Dossier : *Traduire la Poésie*

- MAVRODIN, Irina** – Université de Craiova, Roumanie
COQUET, Jean-Claude – Université Paris VIII, France
NEȚ, Mariana - Institut de Linguistique «I. Iordan- Al. Rosetti »
auprès de l'Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie
MARCU, Emmanoïl – Editions Humanitas Bucarest, Roumanie
GHICA, Marius – Université de Craiova, Roumanie
ZĂRNESCU, Crina – Université de Pitești, Roumanie
TOMA, Iulian – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
EVENOU-DOBRE, Găid – Université « Ștefan cel Mare »,
Suceava, Roumanie
BARON, Dumitra – Université « Lucian Blaga » de Sibiu,
Roumanie
STEICIUC, Elena-Brândușa – Université « Ștefan cel Mare »,
Suceava, Roumanie
PUICĂ, Gina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
KRASTINS, Uldis – Services Culturels Français, Riga, Létonie
FOARȚĂ, Șerban – Universitatea de Vest, Timisoara, Roumanie
ROMAN, Marius – Editions Polirom, Iasi, Roumanie
ROȘIORU, Mădălin – Université « Ovidius », Constanța, Roumanie
SFICHI, Giuliano – Editions Polirom, Roumanie
CONSTANTINESCU, Muguraș – Université « Ștefan cel Mare »,
Roumanie
DRAHTA, Cristina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,
Roumanie
VOLKOVITCH, Michel – Revue *Translittérature*, France
ARNAT, Mihaela – Université « Ștefan cel Mare », Suceava,
Roumanie

N°2/ 2004 Dossier : *En l'honneur d'Irina Mavrodin*

GENETTE, Gérard –Ecole de Hautes Études en Sciences Sociales, Paris, France

DOINAȘ, Ștefan-Augustin – «Romania literara», Bucarest, Roumanie

POPESCU, Costin – Université de Bucarest, Roumanie

BISHOP, B. Neil – Memorial University of Newfoundland, Saint-John, Canada

SÎRBU, Anca –Université « Al. I. Cuza », Iași, Roumanie

CĂLINESCU, Alexandru –Université « Al. I. Cuza », Iași, Roumanie

MARIA SPIRIDON, Cassian – Revue « Convorbiri Literare », Iași, Roumanie

PUECH, Sylvie –Université de Nice Sophia Antipolis, France

MONTANDON, Alain –Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, France

ARDELEANU, Mircea – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie

PÎRVU EL OUARDI, Maria Cristina – Université de Nice Sophia Antipolis, France

KOTOB, Hayssam –Institut Supérieur de Langues et de Traduction, Université islamique du Liban, Beyrouth, Liban

BORGHINO, Bernard – Direction du livre et de la lecture auprès du Ministère français de la culture et de la communication, Paris, France

CAPVERDE, Camelia – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

N° 3/ 2005 Dossier : *La traduction entre la théorie et la pratique*

MESCHONNIC, Henri – Université Paris VIII, France

ARDELEANU, Sanda-Maria –Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

STEFANINK, Bernd –Université de Bielefeld, Allemagne

BĂLĂCESCU, Ioana – Université de Craiova, Roumanie

CHRISTOV, Païssy – Université de Véliko Tirmovo, Bulgarie
LIEVOIS, Katrien – Institut Supérieur de Traducteurs et Interprètes (HIVT), Anvers, France
RIACHI, Nadine – Centre d’Etudes des langues vivantes, Université Saint-Joseph de Beyrouth, Liban
ABBASSA, Mohammed – Université de Mostaganem, Algérie
MATTERN, Jean – Éditions Gallimard, Paris, France

N° 4/ 2005 Dossier : *Emile Cioran*

CAVAILLÈS, Nicolas – Université Lyon III Jean Moulin, Lyon, France
STĂNIȘOR, Mihaela-Gențiana – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie
GUȚU, Ana – Université Libre Internationale de Moldova, Kichinev, Moldova
OKTAPODA-LU, Efstratia – Université de Paris IV – Sorbonne, France

N° 5-6/ 2006 Dossier : *Traduction et Francophonie*

CLAS, André – Université de Montréal, revue *Méta*, Montréal, Canada
ȚENESCU, Alina – Université de Craiova, Roumanie
CURRERI, Rossana – Université de Catane, Italie
CARDONE, Claudia – Université de Catane, Italie
MESSAOUDI, Hafida – Université de Tétouan, Maroc
LENZ, Hélène – Université Marc - Bloch, Strasbourg, France
TENE, Alexandre Ndeffo – ASTI, Advances School of Translators and Interpreters, Université de Buea, Cameroun
FERNENDES, Vera – Alliance Française, Rio de Janeiro, Brésil
BERRICHI, Boussad – Université Paris VIII Vincennes, France
DAI, Vu Van – Université des Langues étrangères Thanh Xuan, Hanoi, Viêtnam
SISSAO, Alain – INSS/CNRST, Ougadougou, Burkina Faso.

MICLĂU Paul – Université de Bucarest, Roumanie

N° 7/ 2007 Dossier : *l'Autotraduction*

FAUBERT, Samantha – Université du Havre, Centre de recherche GRIC (Groupe de Recherche Identités et Cultures), France

Nanni, Emanuela – Université Stendhal, Grenoble III, France

EYMAR, Marcos – Université Paris III, France

TANQUEIRO, Helena – Instituto Camões de Barcelona de l'Université Autònoma de Barcelone, Espagne

PARCERISAS I VAZQUEZ, Francesc – Université Autonome de Barcelone, Espagne

NOVOSILSOV, Natalia – Université Autonome de Barcelone, Espagne

SHARVASHIDZE, Maia – Université Autonome de Barcelone, Espagne

LÓPEZ LÓPEZ GAY, Patricia – Université Autonome de Barcelone, Espagne

BOUDART, Laurence – Université de Valladolid, Espagne

DAUBIGNY, Pierre – Université de Strasbourg 2, France

ASTBURY, Helen – Université Charles de Gaulle, Lille 3, France

CIOCOIU, Elena – Direction Générale de la Traduction de la Commission Européenne, Bucarest, Roumanie

GRUTMAN, Rainer – Université d'Ottawa, Canada

CORESCU, Andrei-Paul – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie

LULCIUC, Daniela-Irina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

TIRON, Constantin – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

LINGURARU, Daniela – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

N° Hors série 2007 *Pour une poésie du texte traduit*

- LOMBEZ, Christine** – Université de Nantes, France
VIGNERON, Fleur – Université Stendhal de Grenoble 3, France
PEREIRA, Claudia Sousa – Université d'Évora, Portugal
ZURBACH, Christine – Université d'Évora, Portugal
FRÉCHARD, Céline – Université de la Méditerranée, Aix-Marseille II, France
PRIOUX, Virginie – Université François Rabelais, Tours, France
TORRES, Marie-Hélène – Université Fédérale de Santa Catarina, Brésil
CADEDDU, Paola – Université de Versailles Saint-Quentin-en-Yvelines, France
CHARRON, Marc – Université du Québec en Outaouais, Canada
VIELLARD, Delphine – Université de Paris IV, Sorbonne, France
BARTHÉLÉMY, Lambert – Université Paul Valéry, Montpellier III, France
DURNOVÁ, Ana – Université Masaryk de Brno, République Tchèque
MĂCIUCĂ, Gina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
OPREA, Ioan – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
CONSTANTINOU, Maria – The Phillips College, Nicosie, Chypre
AWAISS, Henri – École de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB), Université « Saint-Joseph », Liban

N° 8/ 2007 Dossier : *La traduction de la littérature de jeunesse*

- FERRIER, Bertrand** – Université du Maine, France
REGATTIN, Fabio – Université de Bologne, Italie
CAÑADAS BERRIO, Rocío – Université Paris X-Nanterre et de l'Université de Murcie, Espagne
JANDA, Luděk – Université Masaryk de Brno, République Tchèque
PELEA, Alina – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie

PARAYRE, Marc – Institut Universitaire de Formation de Maîtres de Montpellier II, France

SISSAO, Alain Joseph – INSS/CNRST, Ougadougou, Burkina Faso

BISSA ENAMA, Patricia – Université de Yaoundé, Cameroun

COURRIOL, Jean-Louis – Université de Lyon III, France et Université de Pitești, Roumanie

ARIOLE, Victor Chiagozie – Université de Lagos, campus de Akoka, Niger

GRIGORUȚ, Constantin – Université d’Otago, Nouvelle-Zélande

BOGDAN, Virginia – Collège d’Instituteurs de l’Université de Bucarest, Roumanie

PINO, Maria Cristina Lucienne – Université de Catane, Italie

LONGO, Marco - Université de Catane et de Raguse, Italie

MANOLACHE, Simona Aida – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

COIUG, Ana – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie

BEREHOLSCHI TRUFIN, Dana-Mihaela – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

HETRIUC, Cristina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

MITITIUC, Loredana – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

COLESCU, Emilia – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

MUNTEANU, Petronela – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

TARĂU, Alina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

N° 9/ 2008 Dossier : *La traduction du langage religieux en tant que dialogue culturel et interconfessionnel (I)*

CONSTANTINOVICI, Radivoje – Université de Belgrade, enseignant au Monténégro, Serbie

ANDREI, Carmen – Université « Dunărea de Jos » de Galați, Roumanie.

ABOU FADEL SAAD, Gina –Ecole de Traducteurs et d'Interprètes de Beyrouth (ETIB), Liban

MOUMOUNI, Seyni –Université « Abdou Moumouni », Niger

DUMAS, Felicia –Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie

PLACIAL, Claire – Université Sorbonne-Paris IV, France

WOLF J. E., Alan –University of Durham, Angleterre

OPREA, Maria-Otilia – Université « Lucian Blaga », Sibiu, Roumanie

URLACHER-BECHT, Céline – Université de Haute Alsace, Mulhouse, France

ROSSI, Anna – professeur de Lettres dans l'enseignement secondaire, France

PONCET, Jean – la revue « Autre Sud », Marseille, France

DELISLE, Jean – Université d'Ottawa, Canada

TAVARES, Ana-Cristina – Université Lusófona, Lisbonne

VAJDOVICS, Zsuzsanna – Université ELTE, Budapest, Hongrie

N° 10/ 2008 Dossier : *La traduction du langage religieux en tant que dialogue culturel et interconfessionnel (II)*

MAVRODIN, Irina – Université de Craiova, Roumanie

NEȚ, Mariana -Institut de Linguistique « I. Iordan - Al. Rosetti » auprès de l'Académie Roumaine, Bucarest, Roumanie

WUILMART, Françoise - Collège des traducteurs de Seneffe, Belgique

RUÉ I GÒRRIZ, Mireira – traductrice, Espagne

DUMAS, Felicia –Université « Alexandru Ioan Cuza », Iași, Roumanie

LIMA, Luis – traducteur, doctorant, Université Paris IV– Sorbonne, France

CONSTANTINESCU, Muguraș – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie

LENZ, Hélène – Université Marc-Bloch, Strasbourg, France
AL KARJOUSLI, Soufian – Supélec, Rennes et Université du Havre, France
CURRERI, Rossana – Université de Catane, Italie
POPESCU, Costin – Université de Bucarest, Roumanie
KHADRAOUI, Saïd - Université de Batna, Algérie
SISSAO, Alain Joseph – INSS/CNRST, Burkina Faso.
HETRIUC, Cristina – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
CIOCOIU, Elena – Université Paris IV-Sorbonne, France
BĂLAN-MIHAILOVICI, Aurelia - Université Chrétienne « Dimitrie Cantemir », Bucarest, Roumanie
VIELLARD, Déphine - Université de Clermont II, France
DRAHTA, Cristina- Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
BALLARD, Michel - Université d'Artois, France
MICLĂU, Paul – Université de Bucarest, Roumanie
BISHOP, B. Neil – Memorial University of Newfoundland, Nova Scotia, Canada
ROMAN, Marius – Editions Polirom, Roumanie.
MONTAGNE, Véronique – Université de Nice « Sophia-Antipolis », France
DOSSE, Mathieu - Université Paris. II, France
MITITIUC-ȘVEICA, Loredana – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
BEREHOLSCHI TRUFIN, Dana-Mihaela – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
TIRON, Constantin - Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie
PELEA, Alina – Université « Babeș-Bolyai », Cluj-Napoca, Roumanie
STEICIUC, Elena-Brândușa – Université « Ștefan cel Mare », Suceava, Roumanie